

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

VIGESIMO NOVENO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



2286a.
SESION PLENARIA

Viernes 15 de noviembre de 1974,
a las 10.30 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Homenaje a la memoria del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita . .	919

Presidente: Sr. Abdelaziz BOUTEFLIKA (Argelia).

Homenaje a la memoria del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tengo el profundo pesar de informar a la Asamblea General del prematuro fallecimiento de Su Excelencia Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, ocurrido en la noche de ayer.

2. El Secretario General y yo mismo hemos hecho llegar un mensaje de condolencia a Su Majestad el Rey Faisal, y a la Misión Permanente, ante tan dolorosa circunstancia.

3. En nombre de la Asamblea General quisiera ahora presentar nuestro sincero pésame a los deudos del Sr. Sakka y al Gobierno y pueblo de la Arabia Saudita.

4. Ruego a los representantes ponerse de pie y guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria de Su Excelencia Sr. Omar Sakka.

Los representantes, puestos de pie, guardan silencio.

5. El PRESIDENTE: Teniendo en cuenta las cualidades del Sr. Sakka de todos conocidas, y las circunstancias en que se produjo su fallecimiento, el Secretario General de la Organización desea en esta ocasión dirigirse a la Asamblea General.

6. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): La noticia del triste e inesperado fallecimiento del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, ocurrido anoche, nos consternó profundamente a todos.

7. Lo conocía personalmente desde hace muchos años, y siempre encontré en él no sólo el gran talento diplomático de un verdadero estadista sino también grandes cualidades humanas. Ya expresé directamente a Su Majestad el Rey Faisal, a los deudos del Sr. Sakka y a la delegación de la Arabia Saudita, mi sentido pésame por esta trágica pérdida sufrida por la Arabia Saudita. Quisiera expresar a usted Señor Presidente, y a los demás miembros de la Asamblea General, el mismo sentido pésame por este prematuro fallecimiento del jefe de la delegación de la Arabia Saudita a la Asamblea General.

8. Vamos a echar de menos, lamentablemente, su larga experiencia y la contribución que el Sr. Sakka hizo a las relaciones internacionales, así como a la labor de las Naciones Unidas, especialmente en esta crítica coyuntura internacional.

9. Sr. ANWAR (Egipto) (*interpretación del árabe*): Nos enteramos con consternación hoy de la noticia del fallecimiento de un querido colega, el extinto Sayyed Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, en momentos en que tenemos gran necesidad de sus esfuerzos y empeños.

10. El Sr. Sakka era uno de los más prominentes Ministros de Relaciones Exteriores árabes, que participó en fijar la política exterior árabe y también en varios esfuerzos en el campo de las relaciones exteriores y en conferencias internacionales, y sus grandes esfuerzos tuvieron efectos notables. Indudablemente, con su muerte la nación árabe sufre una gran pérdida.

11. En mi nombre y en el de mis colegas de la delegación de Egipto, quisiera hacer llegar a Su Majestad el Rey Faisal, a su Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita, así como a nuestros colegas de la delegación de la Arabia Saudita, nuestras sinceras condolencias. Que Dios acoja el alma del extinto y que su familia y su pueblo tengan la resignación necesaria para sobrellevar tan grande pérdida.

12. Sr. LARAKI (Marruecos) (*interpretación del árabe*): Con el corazón acongojado y con un profundo pesar, anoche nos enteramos de la muerte de mi hermano y amigo Sayyed Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita. En esta penosa ocasión en que la familia internacional ha perdido a uno de sus mejores hombres, un eminente diplomático, que se destacó en esta esfera de las relaciones exteriores, desearía referirme a las calidades humanas y de nobleza del Sr. Sakka, y a sus esfuerzos y su obra que siempre serán recordados por la historia con gran orgullo.

13. El desaparecido Sr. Sakka vino aquí con sus hermanos en defensa de una causa humana. Creía — lo mismo que nosotros — que era la causa del derecho y de la propia justicia. Nunca vaciló en defenderla tanto en este foro como en otras conferencias internacionales.

14. Pero la voluntad del Señor decidió anoche llevárnoslo, y para eso no existe remedio. La voluntad de Dios es suprema. Los numerosos amigos que él tenía en esta sala sentirán mucho su pérdida. Nosotros extrañaremos su gran corazón, su excelente dirección, su mente clara, su opinión ponderada y su vasta experiencia que nos han trazado muchos derroteros y, sobre todo, extrañaremos sus calidades humanas. Extrañaremos a Sakka, el hombre.

15. La muerte del Sr. Sakka constituye una pérdida tremenda para el Reino de la Arabia Saudita, para

toda la nación árabe, para la comunidad internacional y, en especial para las Naciones Unidas, donde él trabajó para defender la mayoría de sus causas, siendo testigo de su desarrollo desde el comienzo mismo de la Organización.

16. A su alma, que ha partido en paz hacia el Creador, le enviamos nuestros saludos y bendiciones, esperando para ella el pleno perdón de su Creador.

17. En nombre del Gobierno de Marruecos, de la delegación marroquí y en el mío, presento nuestras sinceras condolencias a los amigos y colegas del Sr. Sakka. Les pido que tengan la paciencia necesaria para soportar esta pérdida. Transmito a la nación árabe nuestras profundas condolencias por la desaparición de uno de sus hijos verdaderos. Presento al Reino de la Arabia Saudita, encabezado por Su Majestad, el gran Rey Faisal, nuestro sentimiento, nuestra pena y angustia. Extiendo a la familia del fallecido nuestro pesar y nuestras condolencias. Esperamos que Dios les conceda la fortaleza necesaria para soportar esta pérdida. Quiera Dios bendecir a todos ellos.

18. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy ahora la palabra al representante de los Estados Unidos de América en su calidad de representante del país huésped.

19. El Sr. SCALI (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Anoche la delegación de la Arabia Saudita, esta Asamblea, el Gobierno y el pueblo de la Arabia Saudita y, en verdad, toda la comunidad mundial sufrieron una gran pérdida. El Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, tuvo un ataque y murió aquí, en Nueva York.

20. En estos momentos, a bordo de un avión especial de los Estados Unidos puesto a disposición por el Presidente Ford, los restos de Omar Sakka están siendo trasladados a su patria. Los acompañan varios de sus compatriotas y un alto funcionario estadounidense.

21. Omar Sakka no sólo fue un gran estadista, sino un gran ser humano. El Presidente y el Secretario de Estado de los Estados Unidos tenían por él una alta estima y un gran afecto personal. Yo también comparto esta estima y este afecto. Más que habilidad, más que inteligencia y comprensión otras cualidades hicieron de Omar Sakka un gran Ministro de Relaciones Exteriores. Fue, ante todo, un hombre de éxito, porque tenía carácter. Quienes lo trataron sabían que era un hombre de verdad, y de lealtad absoluta a su soberano, su propio pueblo y a toda la humanidad.

22. El último viaje de Omar Sakka fue a las Naciones Unidas; era un viaje en búsqueda de la paz. Al dedicarnos a continuar esa búsqueda, podemos sentirnos tranquilos al saber que Omar Sakka halló, al final de una vida al servicio de esa causa, la paz para sí mismo.

23. Sr. MARTÍNEZ ORDÓÑEZ (Honduras): Vengo a ocupar esta tribuna en un momento doloroso para una nación amiga, para la nación árabe entera y para todos los hombres que hemos visto en el Sr. Omar Sakka una trayectoria de lucha por lograr una solución en el conflicto que a todos nos preocupa en este instante. Vengo a expresar a esa nación, la Arabia Saudita, a la nación árabe y a las Naciones Unidas en su conjunto nuestra solidaridad en el dolor y nuestra fe profunda en que los principios que orientan la ideología de las Naciones Unidas, que nos tienen aquí reunidos,

harán que este momento nos reafirme, aún más que antes, la necesidad de que la sensatez acuda a nuestras mentes para encontrar, dentro del respeto a los derechos básicos de las nacionalidades envueltas en conflicto, un camino que conduzca a una paz efectiva y verdadera en el Oriente Medio.

24. El grupo de Estados latinoamericanos expresa por mi intermedio al Gobierno de la Arabia Saudita y a todos los Gobiernos hermanos de la nación árabe, en este instante de dolor, su solidaridad absoluta y comparte con ellos el pesar de la tragedia de la desaparición del Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, que vino a encontrar la muerte aquí, en Nueva York, quizá para recordarnos la fragilidad de la existencia humana, que debe ser guía y norte para que nosotros podamos encontrar para otros hombres — otros hombres en el Oriente Medio, cualquiera sea su nacionalidad — la forma de asegurarles que su permanencia en esta Tierra se desarrolle en un lugar donde, por fin, la paz haya regresado.

25. Sr. AL-SABAH (Kuwait) (*interpretación del árabe*): Es un día muy doloroso el de hoy, cuando nos reunimos para debatir uno de los casos más fatídicos que tenemos que examinar y nos enteramos de la muerte de un querido amigo, Omar Sakka, a quien hemos perdido cuando más lo necesitábamos. Había venido de nuestra región para participar en la discusión de nuestra causa histórica ante la comunidad internacional. Vino impulsado por su sentido del deber y la responsabilidad, y todos aguardábamos con interés sus esfuerzos en el cumplimiento de su misión.

26. Conocí al Sr. Sakka durante muchos años. Trabajamos juntos en diversas conferencias: conferencias dentro de la Liga de Estados Arabes y de la nación árabe, y a nivel internacional. Siempre defendió enérgicamente la causa del derecho y fue un enemigo de la injusticia. Contaba con la admiración tanto de quienes estaban de acuerdo con él como de aquellos que no compartían su opinión.

27. Su fallecimiento es una gran pérdida para su nación, su familia y sus amigos. Murió tranquilamente, así como vivió pacientemente y trabajó sin descanso. Necesitábamos su presencia, y mucho sentimos no poder contar con los esfuerzos que él realizaba. En nombre de Kuwait, queremos ofrecer nuestras condolencias a Su Majestad el Rey Faisal, al Gobierno y pueblo de la Arabia Saudita, a la delegación de ese país y a la familia del desaparecido, con la esperanza de que su alma descanse en paz, porque todos volveremos a nuestro Creador. La paz y las bendiciones de Dios sean con vosotros.

28. Sr. OULD MOUKNASS (Mauritania) (*interpretación del francés*): Nos enteramos ayer con profunda emoción de la muerte repentina del Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita, Omar Sakka. Fue un gran estadista y diplomático, que se dedicó a la comprensión entre los pueblos y a la lucha por las causas justas en el mundo entero.

29. El papel excepcional que desempeñó el gran desaparecido en la renovación de nuestro mundo árabe es conocido por todos, así como la función sobresaliente que le cupo en la comprensión y la cooperación entre el mundo árabe y el mundo africano, dos mundos complementarios. En este momento de duelo y de profunda emoción para todos nosotros y para nuestra Organi-

zación quisiera, en nombre de mi país y de mi Gobierno, dirigir nuestro pésame al Rey Faisal de la Arabia Saudita, al Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita, a la delegación de ese país y a la familia del desaparecido.

30. Sr. TYLNER (Checoslovaquia) (*interpretación del inglés*): En nombre del grupo de Estados socialistas, deseo expresar las condolencias más sinceras por la muerte del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, eximio estadista y luchador por la justa causa del pueblo palestino.

31. Sr. INGVARSSON (Islandia) (*interpretación del inglés*): En nombre del grupo de Estados de Europa occidental y de otros Estados, deseo expresar nuestro profundo pésame a Su Majestad el Rey Faisal y al Gobierno de la Arabia Saudita por la muerte prematura del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de ese país. Dirigimos también nuestras sinceras condolencias a la Misión Permanente de la Arabia Saudita ante las Naciones Unidas, a la familia del desaparecido y a todo el pueblo de la Arabia Saudita.

32. El Sr. Sakka era conocido por todos en esta Asamblea como un estadista sobresaliente, un destacado representante de su país y un firme defensor de las Naciones Unidas. Extrañaremos dolorosamente su presencia entre nosotros.

33. Sr. GHOBASH (Emiratos Arabes Unidos) (*interpretación del árabe*): Nos hemos enterado con profundo pesar del fallecimiento de nuestro colega el Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores del país hermano de la Arabia Saudita, mientras se encontraba dedicado a la gran misión y a la gran tarea de defender al pueblo árabe de Palestina ante los representantes de todos los pueblos del mundo. Al manifestar nuestro profundo pésame por la pérdida de un sabio estadista de un país hermano, rogamos que las bendiciones del Creador desciendan sobre su alma y que su pueblo y su familia tengan la resignación necesaria para soportar esta tragedia.

34. Presentamos nuestras sinceras condolencias al Rey Faisal, al gran pueblo árabe saudita y a la delegación de la Arabia Saudita ante las Naciones Unidas. Nosotros los que hemos nacido, inevitablemente habremos de morir un día.

35. Sr. KHADDAM (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): La voluntad de Dios ha querido que perdiéramos ayer a un caro hermano y a un gran amigo en momentos en que necesitábamos sus esfuerzos y sus creencias. Nuestra fe en el destino es nuestro único consuelo ante esta pérdida.

36. Conocía al extinto desde hace cuatro años. Sé que era un hombre sincero, un verdadero ser humano, un fiel ciudadano árabe que creía en la causa de la paz, de su pueblo y de su nación.

37. ¡Que Dios bendiga su alma!

38. Sr. MAKKI (Yemen) (*interpretación del árabe*): La justa causa árabe ha sufrido una inmensa pérdida, una pérdida irreparable. El extinto dedicó su vida a la defensa de esa causa y trabajó por ella con perspicacia y sagacidad. Era un hombre de corazón y se brindó incansablemente a las causas justas de todos los pueblos del mundo.

39. En nombre de mi Gobierno y de mi delegación deseo extender nuestras muy sinceras condolencias al Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita.

40. Sr. RAZA (Pakistán) (*interpretación del inglés*): En nombre de mi delegación y en el del Gobierno y pueblo del Pakistán deseo transmitir nuestra profunda congoja y nuestras condolencias a los colegas de la delegación de la Arabia Saudita, a Su Majestad el Rey Faisal, al pueblo de la Arabia Saudita y a la familia del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de ese país, que falleció anoche.

41. Como musulmán no puedo calificar su muerte de prematura, porque según nuestra fe el momento y el lugar de la muerte de cada persona está señalados. El Corán dice: "De Dios venimos y a El retornamos".

42. Sin embargo, su muerte nos resulta sumamente inesperada. Vino aquí para contribuir a lograr la paz a través de este augusto órgano, las Naciones Unidas, pero Dios quiso que hallara la paz eterna en su búsqueda de la paz de la tierra.

43. Que en paz descanse. Lo echaremos de menos y nos harán falta mucho sus sabios consejos.

44. Sr. KHALID (Sudán) (*interpretación del árabe*): No hay momento más cruel ni más penoso para el hombre que cuando tiene que hablar de personas que han fallecido, máxime cuando se trata de un querido amigo y hermano. En nuestra pena, no podemos hacer otra cosa sino orar al Creador. Pero el hecho cruel de la muerte no desaparece. La vida y nuestras religiones nos enseñan que todos debemos morir. Por lo tanto, debemos armarnos de coraje en estos tristes momentos y hablar del hermano y amigo fallecido, Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita.

45. Su muerte es una pérdida inmensa para la diplomacia árabe y también para la diplomacia internacional. El extinto Omar Sakka siempre consagró sus esfuerzos a las causas humanitarias, a la causa internacional y a la causa del hombre. En muchas ocasiones hemos podido admirar en el seno de la Organización cómo sabía asumir sus responsabilidades para servir a esas causas y promoverlas.

46. Yo conocía muy bien al Sr. Sakka. Era un ser pleno de vida. Era un diplomático de talento. Era un hombre de Estado prudente y hábil así como un fiel ciudadano dedicado a la causa de su país y de su pueblo. Por sobre todo, era para mí un amigo fiel y leal.

47. En nombre del Presidente, del Gobierno y del pueblo de mi país deseo presentar a Su Majestad el Rey Faisal, a la familia del extinto y al Gobierno y pueblo de la Arabia Saudita nuestras más sinceras condolencias. Que Dios los ayude a soportar esta pérdida.

48. Sr. CHATTI (Túnez) (*interpretación del francés*): La muerte prematura de nuestro amigo Omar Sakka, quien anteayer se encontraba con nosotros en esta misma sala gozando de excelente salud, nos ha sumido en un profundo dolor. Su fallecimiento se sentirá indudablemente en el mundo árabe en el que desempeñó siempre un papel importante, tanto en el seno de la Liga de Estados Arabes como en los foros internacionales. Ciertamente, se sentirá en esta Asamblea, que apreció sus calidades de estadista, de hombre dispuesto al diálogo y de gran diplomático.

49. Nosotros, los tunecinos, nosotros los de Maghreb, no olvidaremos jamás los esfuerzos que desplegó para prestar el apoyo de la Arabia Saudita a nuestra causa durante nuestra lucha por la independencia, así como a la colaboración entre nuestros países, hasta el último minuto de su vida.

50. En nombre del Presidente Bourguiba y del pueblo tunecino, deseo hacer presente nuestro sincero pésame al Rey Faisal, al pueblo de la Arabia Saudita y a toda la nación árabe.

51. Sr. KANAZAWA (Japón) (*interpretación del inglés*): En nombre del Gobierno japonés y de la delegación japonesa, deseo expresar mi profundo pesar por el prematuro fallecimiento del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, y ofrecer mis más profundas condolencias a Su Majestad, el Rey Faisal, y al Reino de la Arabia Saudita.

52. El fallecimiento del Sr. Sakka no sólo es una gran pérdida para los países árabes, sino además una gran pérdida para las relaciones de amistad y de cooperación que mi país disfrutaba afortunadamente con el Reino de la Arabia Saudita.

53. Sr. SALIM (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Hago uso de la palabra con profundo pesar y tristeza, en nombre de mis colegas africanos y en el mío propio, para asociarme a los que nos han precedido en el homenaje a nuestro hermano fallecido, Sayyed Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita. Su fallecimiento repentino constituye una gran pérdida no sólo para su gran pueblo y país, sino también para toda la comunidad internacional.

54. Como africanos, sentimos esta pérdida aún más intensamente porque el Sr. Sakka era conocido no sólo por su constante fomento a la cooperación y la buena amistad entre las naciones, sino también por ser uno de los más poderosos defensores del entendimiento, la cooperación y la solidaridad afroárabes. Es especialmente triste que debamos llorar a este gran estadista en momentos en que las Naciones Unidas se ocupan de un problema singularmente importante para la comunidad internacional, que afecta la paz y la seguridad del mundo y en el que era muy necesaria la participación y la contribución del Sr. Sakka.

55. En nombre del grupo Africano aprovecho la ocasión para pedir a la delegación hermana de la Arabia Saudita que tenga la bondad de transmitir a Su Majestad, el Rey Faisal, al Gobierno y pueblo de la Arabia Saudita y a la acongojada familia del fallecido, nuestras condolencias más sinceras y asegurarles que nos unimos a su duelo por esta trágica pérdida.

56. Sr. HOVEYDA (Irán) (*interpretación del francés*): En ausencia del Presidente del grupo asiático, varios de mis colegas del grupo me han pedido que, en su nombre, presente las condolencias de los países asiáticos a la familia y al Gobierno del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita.

57. Debo agregar que todos los miembros del Grupo Asiático se han enterado con profunda tristeza de la noticia del súbito fallecimiento del desaparecido. Con su permiso, Sr. Presidente, desearía agregar algunas palabras en mi calidad de representante del Irán. Las relaciones fraternas que existen entre la Arabia Saudita

y el Irán, son cada vez más estrechas, y el desaparecido estadista visitaba a menudo mi país, donde era profundamente estimado. Además, me honraba, así como a mi delegación, con su amistad. Esto explica por qué consideramos, al igual que los representantes de los países árabes hermanos que me han precedido en el uso de la palabra, que su fallecimiento constituye una inmensa pérdida para nuestra Organización.

58. En este momento de duelo, desearía presentar en nombre de mi delegación y en el mío propio nuestras más conmovidas condolencias a la delegación hermana de la Arabia Saudita y a todas las delegaciones hermanas de los países árabes.

59. Sr. AL-KADDUMI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del árabe*): En estos momentos históricos en que nuestra causa palestina está recibiendo la atención de todo el mundo, uno de nuestros grandes dirigentes, nuestro hermano Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores del Reino de la Arabia Saudita, quien había luchado durante toda su vida a favor de esta causa y vivido para ella, ha fallecido. Fue un maestro en todas las situaciones y un grande y sensato defensor del derecho y la justicia. Fue un defensor de la paz y murió por ella.

60. Nosotros, el pueblo palestino, sentimos el gran pesar de esta pérdida y consideramos que la familia internacional ha perdido, con la muerte del querido desaparecido, a uno de los que trabajaban por la justicia y la libertad. No hay la menor duda de que la victoria de la causa de la justicia y de la paz será el mayor honor que le podamos rendir.

61. En nombre de la delegación palestina y del pueblo palestino, presentamos nuestras más sinceras condolencias a Su Majestad, el Rey Faisal, de la Arabia Saudita, al Gobierno de ese país, a la familia del fallecido y a toda la comunidad internacional.

62. ¡Que Dios bendiga su alma y que descanse en paz en su Reino! Extiendo mis condolencias en nombre de los pueblos árabes y palestino y en nombre de su causa.

63. Sr. AL-SHAikhLY (Irak) (*interpretación del árabe*): Con profundo pesar los miembros de la delegación del Irak nos hemos enterado de la muerte de Sayyed Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores del Reino de la Arabia Saudita. Su repentina muerte representa un gran golpe para sus amigos y una inmensa pérdida para su país. El único consuelo que quizás podríamos sentir es saber que ha fallecido mientras cumplía sus obligaciones fuera de la patria.

64. He conocido al Sr. Sakka durante muchos años mientras trabajábamos en actividades árabes e internacionales. Fue un verdadero árabe, honrado y lleno de fe. Su muerte es una pérdida para la diplomacia árabe y para la diplomacia internacional.

65. En nombre de la República del Irak y en el mío propio, deseo expresar nuestro más sincero pésame a la delegación de la Arabia Saudita y a la familia del extinto. Que su familia y todos sus amigos tengan la necesaria resignación para soportar esta pérdida.

66. Sr. JAMAL (Qatar) (*interpretación del árabe*): Hemos escuchado con profundo dolor la noticia de la muerte del Sr. Omar Sakka, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, un hombre que desde hace muchos años era conocido en nuestra

Organización como un talentoso estadista y diplomático.

67. En nombre del Gobierno y de la delegación de mi país, quiero ofrecer nuestras sinceras condolencias al Gobierno de Su Majestad el Rey Faisal de la Arabia Saudita, y a la familia del desaparecido, así como a toda la nación árabe.

68. Que su alma descanse en paz. Que Dios le conceda paz y que lo reciba en su paraíso. Que su familia tenga la entereza necesaria para sufrir esta pérdida. De Dios somos y a El volvemos.

69. Sr. INGLES (Filipinas) (*interpretación del inglés*): He pedido la palabra en la mañana de hoy para llorar el fallecimiento de un gran hombre. La muerte del Sr. Omar Sakkaf, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, no solamente es una pérdida para su país, sino también para la región representada por la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental [ASEAN], que integran Indonesia, Malasia, Singapur, Tailandia y Filipinas.

70. Las delegaciones de la ASEAN quieren presentar a la delegación de la Arabia Saudita sus más sentidas condolencias. Rogamos también a la delegación de la Arabia Saudita que transmita nuestro pésame a Su Majestad el Rey Faisal, al pueblo de la Arabia Saudita y a la acongojada familia.

71. Hace unos pocos meses el Sr. Sakkaf realizó una visita oficial a nuestra región a fin de asistir a la Conferencia Islámica celebrada en Kuala Lumpur en junio pasado. En marzo también fue a Manila, como invitado personal de Su Excelencia Ferdinando E. Marcos, Presidente de Filipinas. Hace dos años también estuvo en nuestra región en oportunidad de la Conferencia Islámica celebrada en Bengasi. Como miembro de la Misión de Encuesta de Ministros de Relaciones Exteriores, en su informe imparcial sólo tuvo elogios para el Presidente de Filipinas ante su preocupación por la población musulmana en Mindanao meridional. El Sr. Sakkaf prometió la activa asistencia de su gran país en favor de la población musulmana del Asia Sudoriental, incluso Mindanao meridional.

72. Por todas estas razones, lloramos la muerte de un amigo y gran estadista.

73. Sr. MACKI (Omán) (*interpretación del árabe*): Hemos escuchado con profundo dolor la noticia de la muerte del Sr. Omar Sakkaf, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita, en momentos en que viajaba a las Naciones Unidas a fin de participar en un debate sobre una de las causas humanas más nobles, cuyo resultado victorioso él había esperado fervientemente.

74. En nombre de mi delegación y del Gobierno y pueblo de Omán, deseo transmitir nuestro más sentido pésame a Su Majestad el Rey Faisal, al Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita, así como a la delegación de la Arabia Saudita y a la familia del fallecido, por la gran pérdida que acaban de sufrir.

75. Que su alma descanse en paz, porque pertenecemos a Dios y a El volvemos.

76. Sr. MAGHUR (República Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): No tengo palabras para referirme a este hermano que hemos perdido. Este dolor es difícil de soportar. La muerte de un hombre con quien hemos trabajado y vivido es una gran pérdida para nosotros.

77. En nombre de mi delegación y en el mío propio, deseo hacer llegar nuestras más sinceras condolencias al Reino de la Arabia Saudita, a su Rey, a su Gobierno y a su pueblo, a nuestros hermanos de la delegación de la Arabia Saudita y a la familia del fallecido. Que su alma descanse en paz y que su familia tenga la entereza necesaria para soportar esta pérdida.

78. Sr. TSHERING (Bhután) (*interpretación del inglés*): Es con profunda tristeza que nos hemos enterado del fallecimiento del Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita. Aunque el representante del Irán ya hizo uso de la palabra en representación del grupo asiático, no cumpliría con mi deber si yo, como Presidente del grupo asiático, no hiciera una breve declaración.

79. En nombre del grupo asiático, una vez más, y en nombre también de mi delegación, quisiera expresar nuestra sinceras condolencias a la delegación de la Arabia Saudita por el deceso del Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de su país. Quisiera pedir al representante de la Arabia Saudita que trasmita nuestro sentido pésame al pueblo y al Gobierno de la Arabia Saudita.

80. Sr. AL-SAFFAR (Bahrein) (*interpretación del árabe*): Nos hemos enterado con profundo pesar del fallecimiento de Sayyed Omar Sakkaf, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita. En nombre de la delegación y del Gobierno de Bahrein, quisiera presentar al Rey Faisal de la Arabia Saudita, al Gobierno de Su Majestad y al pueblo hermano de la Arabia Saudita, así como a la misión permanente de la Arabia Saudita, nuestras sinceras condolencias en esta penosa ocasión.

81. Sr. LINDENBERG SETTE (Brasil) (*interpretación del inglés*): Mi Gobierno ya ha expresado su sincero pesar al Rey, al Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita. Sin embargo, no cumpliría con mi deber si no transmitiera, en nombre de la delegación brasileña, nuestras sinceras condolencias a los colegas de la delegación de la Arabia Saudita, y especialmente al Sr. Baroody.

82. El Sr. Sakkaf, cuando estuvo en el Brasil, entabló relaciones de amistad y de mutuo respeto en todos los círculos en que actuó. También nosotros sentimos mucho su pérdida y deseamos expresar nuestro profundo y sincero dolor a la familia del Sr. Sakkaf.

83. Por fuerza, este es un tributo breve pero sincero.

84. Sr. TAKLA (Líbano) (*interpretación del árabe*): El Reino de la Arabia Saudita y todas las comunidades árabes e internacionales están consternados por la pérdida de un gran amigo y colega, el Sr. Omar Sakkaf. Quienes me precedieron en el uso de la palabra han rendido homenaje a su personalidad y a sus grandes cualidades. Quisiera añadir que mi conocimiento personal y la amistad que nos vinculó durante mucho tiempo me llevan a apoyar todo lo que se ha dicho. Quisiera agregar que Dios dotó al desaparecido con una serie de rasgos y características que hicieron de él un estadista háble de primer orden y un ser humano excepcional. Su muerte es una gran pérdida para su país y para toda la nación árabe, incluyendo el Líbano, que lo conoció íntimamente, así como para toda la comunidad internacional.

85. En nombre del Presidente de la República del Líbano y su Gobierno, y en nombre de los miembros

de la Liga de Estados Arabes — Líbano tiene el honor de desempeñar la Presidencia del Consejo de la Liga Árabe — quisiéramos presentar nuestras más sinceras condolencias a Su Majestad el Rey Faisal de la Arabia Saudita, a su gran Gobierno, a la familia del desaparecido y a los miembros de la delegación de la Arabia Saudita; también a usted, Señor Presidente y a todos los Miembros de esta Organización. Que Dios, en su misericordia, acoja a su alma.

86. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El último orador es el Sr. Baroody, representante de la Arabia Saudita, a quien concedo la palabra.

87. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del árabe*): Dios es grande. Dios es grande. Dios es grande. En nombre del Misericordioso y del compasivo. A Dios pertenecemos y a El volveremos. Lo que El nos dio El lo volverá a tomar. Reverenciemos el nombre del Creador.

88. Cuando la muerte venga por nosotros, nada podrá impedirlo. Esa es la voluntad de Dios y debemos someternos a El en todo momento.

89. “El era mi hermano aunque no fuera el hijo de mi madre”. Para nosotros es la base de toda la humanidad. Omar Sakkafer era un hermano de todos nosotros. Las últimas palabras que le oí pronunciar aquí, en la puerta de esta sala fueron: “So, feliz, Jamil, porque estamos en el umbral de la paz”. Estas fueron las últimas palabras que me dirigió.

[*El orador continúa en inglés.*]

90. Señor Presidente: Apenas puedo encontrar palabras para agradecer a usted personalmente, ya que desde el momento en que se enteró que nuestro hermano Omar Sakkafer había muerto, usted vino hasta su domicilio y se quedó con nosotros durante varias horas, hasta muy tarde.

91. También debo agradecer al Secretario General, pues inmediatamente se comunicó conmigo y me ofreció su ayuda para enviar el cuerpo del extinto a la Arabia Saudita.

92. ¿Y cómo puedo agradecer a mi querido colega y hermano, John Scali? Olvidámonos de los títulos en estas ocasiones. Fue un verdadero hermano que se colocó a nuestra disposición. Se comunicó de inmediato con su Gobierno para poner a nuestra disposición un avión especial destinado a llevar el cuerpo de Omar Sakkafer a la Arabia Saudita, acompañado por cuatro Embajadores y tres asistentes, incluyendo a nuestro Cónsul General, quienes partieron a las seis de la mañana de hoy.

93. ¿Cómo puedo olvidar las expresiones de simpatía que escuchamos esta mañana, y que serán transmitidas a Su Majestad, el Rey? Llegaron al fondo de nuestros corazones, y al decir “nuestros corazones” me refiero

a los de todos los miembros de la delegación de la Arabia Saudita y, estoy seguro, al corazón de Su Majestad, el Rey, de los miembros del Gobierno de la Arabia Saudita y de la acongojada familia. No puedo enumerar la larga lista de todos los que nos han expresado su pesar, y es mejor así. Lo único que puedo decir es que nos han hecho sentir ustedes que somos todos hermanos de una misma familia. Ustedes nos han hecho sentir que están tan acongojados como lo estamos nosotros.

94. No sabemos exactamente qué llegaremos a ser. Sólo sentimos en forma vaga que seremos. Los riachuelos no saben hacia dónde van corriendo pero por fin encuentran su curso, y su caudal se dirige al mar. El poeta, en su humildad, recibe el genio de la inspiración. El no sabe cómo ha compuesto su obra, pero ella está ahí, terminada. El no sabe cómo ha podido escribir esto o aquello. El sabe solamente que su poema está escrito. Lo mismo nos pasa a nosotros. Somos como los primeros capullos de las flores, como las nebulosas que evolucionan constantemente. El futuro es incierto pero por la gracia de Dios sabemos que existimos.

[*El orador continúa en árabe.*]

95. Quisiera agradecer a todos ustedes de todo corazón, en nombre del Rey Faisal, en el del pueblo de la Arabia Saudita y en el de la familia del fallecido y sus hermanos, los miembros de la delegación de la Arabia Saudita. Quiera Dios alejar de ustedes todas las penas. Que tengan una larga vida en las manos de Dios. Ruego al Dios Todopoderoso, pues El puede oírnos y contestarnos y lo sabe y puede todo.

96. Sr. ALMUFTI (Jordania) (*interpretación del árabe*): Tanto quien les habla como la delegación de mi país escuchamos con el más profundo pesar la noticia de la muerte prematura de nuestro hermano y colega, Omar Sakkafer, acaecida anoche en Nueva York. Conocí al extinto Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la Arabia Saudita cuando trabajaba a favor de la causa del mundo árabe. Lo hemos conocido como uno de los defensores de la causa del mundo árabe hasta el último día de su vida.

97. Omar Sakkafer era un hombre que tenía fe en su país y su nación, a cuyo servicio dedicó toda su vida. Era un estadista responsable y sumamente hábil, que no escatimó jamás esfuerzos para servir a la causa de la paz y de la justicia internacionales. En nombre del Reino Hachemita de Jordania y su delegación quisiera transmitir nuestro más profundo pésame a la familia de Omar Sakkafer, a Su Majestad, el Rey Faisal y al pueblo del país hermano de la Arabia Saudita. Que su alma descance en la paz del Señor y su familia halle la resignación para sobre llevar su desaparición.

[*Se levanta la sesión a las 12.45 horas.*]